



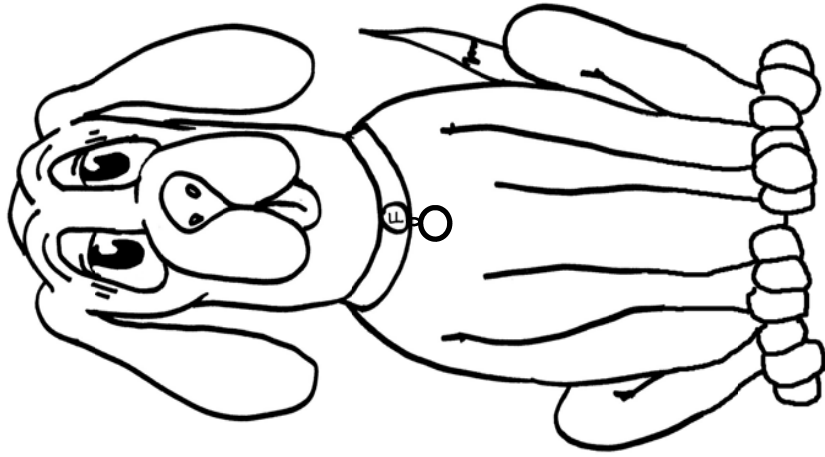
Be Safe Around Dogs
如何与狗狗安全相处

Illustrated by Albert Manson
插图--- 阿尔伯特·曼森

_____ knows how to be safe around dogs!

I promise to:

- ★ Always ask before I pet a dog.
- ★ Keep my face away from a dog's face!
- ★ "Be like a tree" or "Be like a rock" if a loose dog comes near me.
- ★ Never bother a dog when it is eating, sleeping, or with puppies.

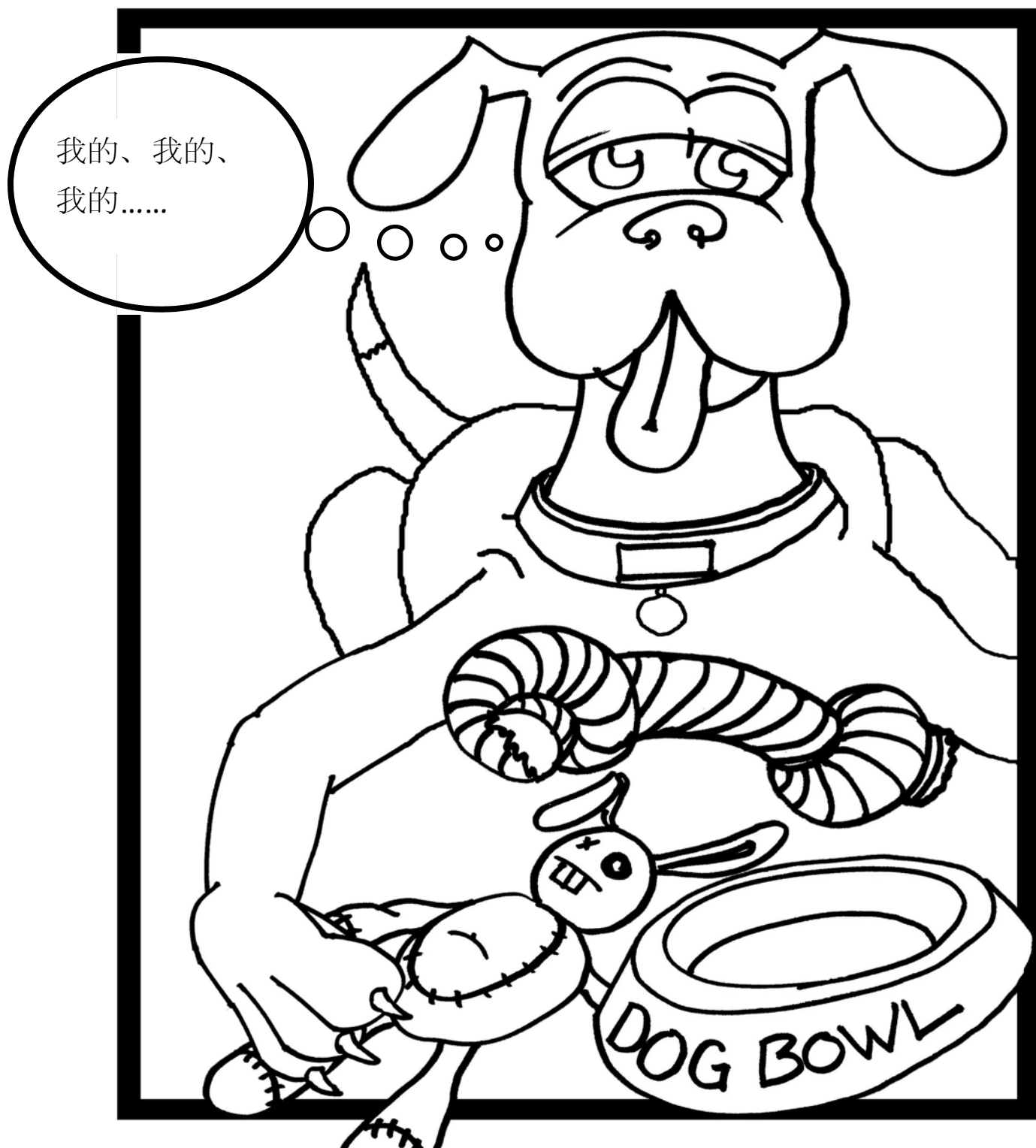


了解如何与狗狗安全相处！

我承诺：

- ★ 在摸狗狗之前，一定要先问主人。
- ★ 不要让我的脸靠近狗狗的脸！
- ★ 当没有栓绳的狗狗靠近我时，变成“像棵树”或“像块石头”一样的静止不动。
- ★ 当狗狗在进食、睡觉或带着狗宝宝时，绝对不去打扰它们。

Dogs think they own things, like their toys, their food, their house and the people who live in it.



狗狗会觉得他们拥有很多东西，就像玩具、食物、房子和住在里面的人都是属于它的。

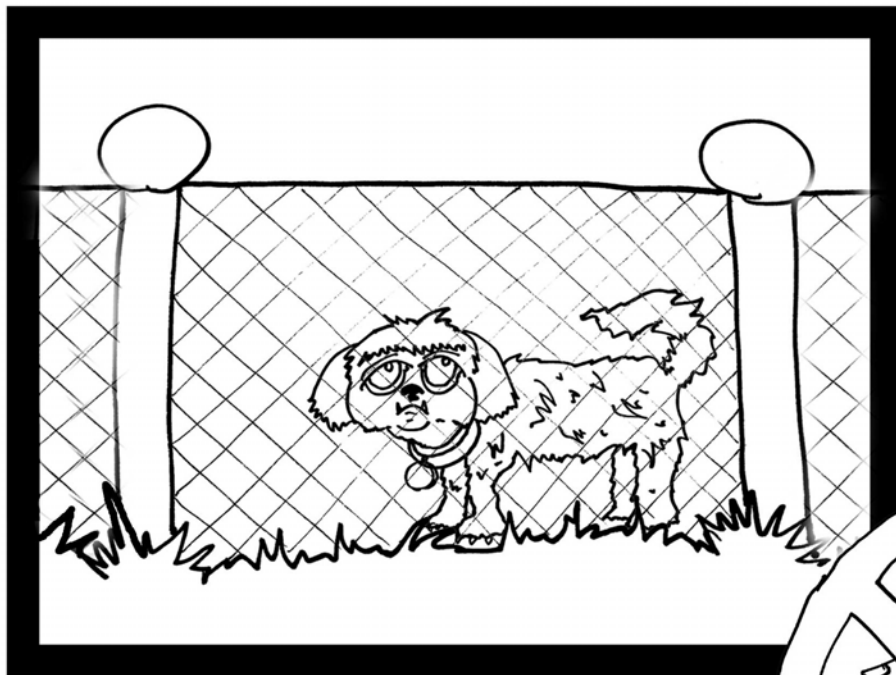
Never bother a dog when.....

绝对不要打扰狗狗，特别是当它在…….



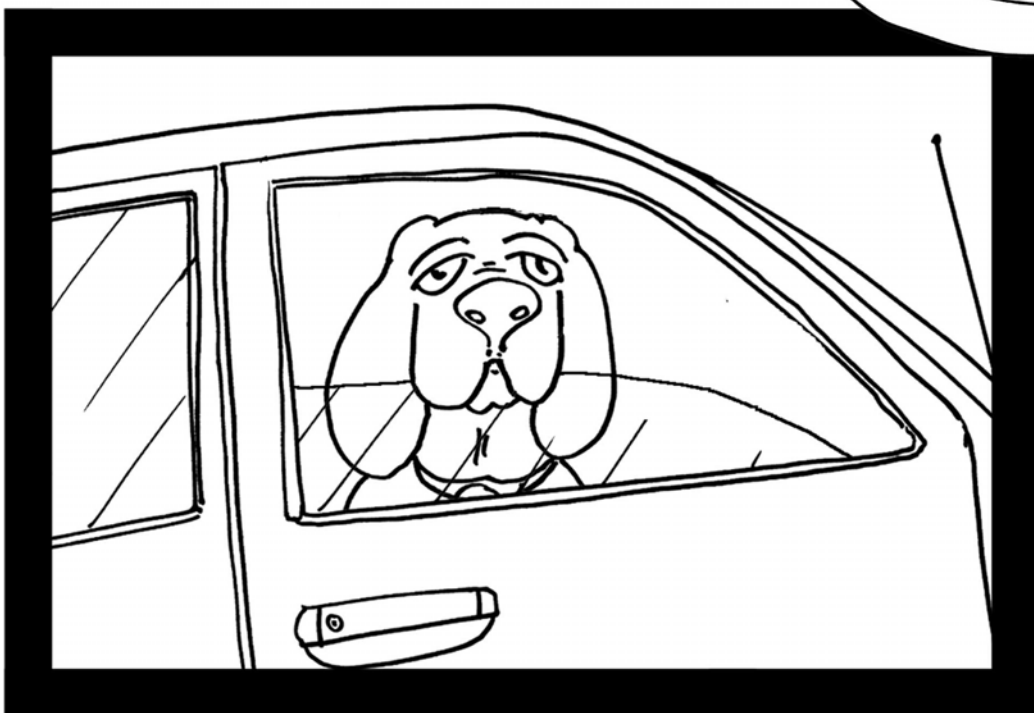
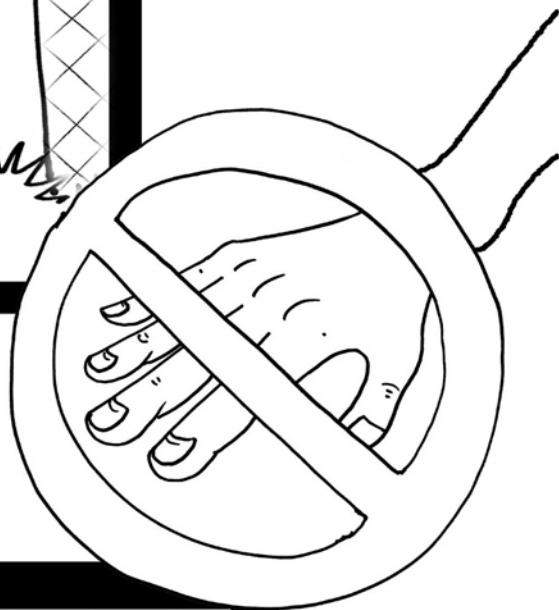
Never bother a dog when.....

绝对不要打扰狗狗，特别是当它在……



it's behind a
fence,
在栅栏后面，

or in a car,
或在车里，

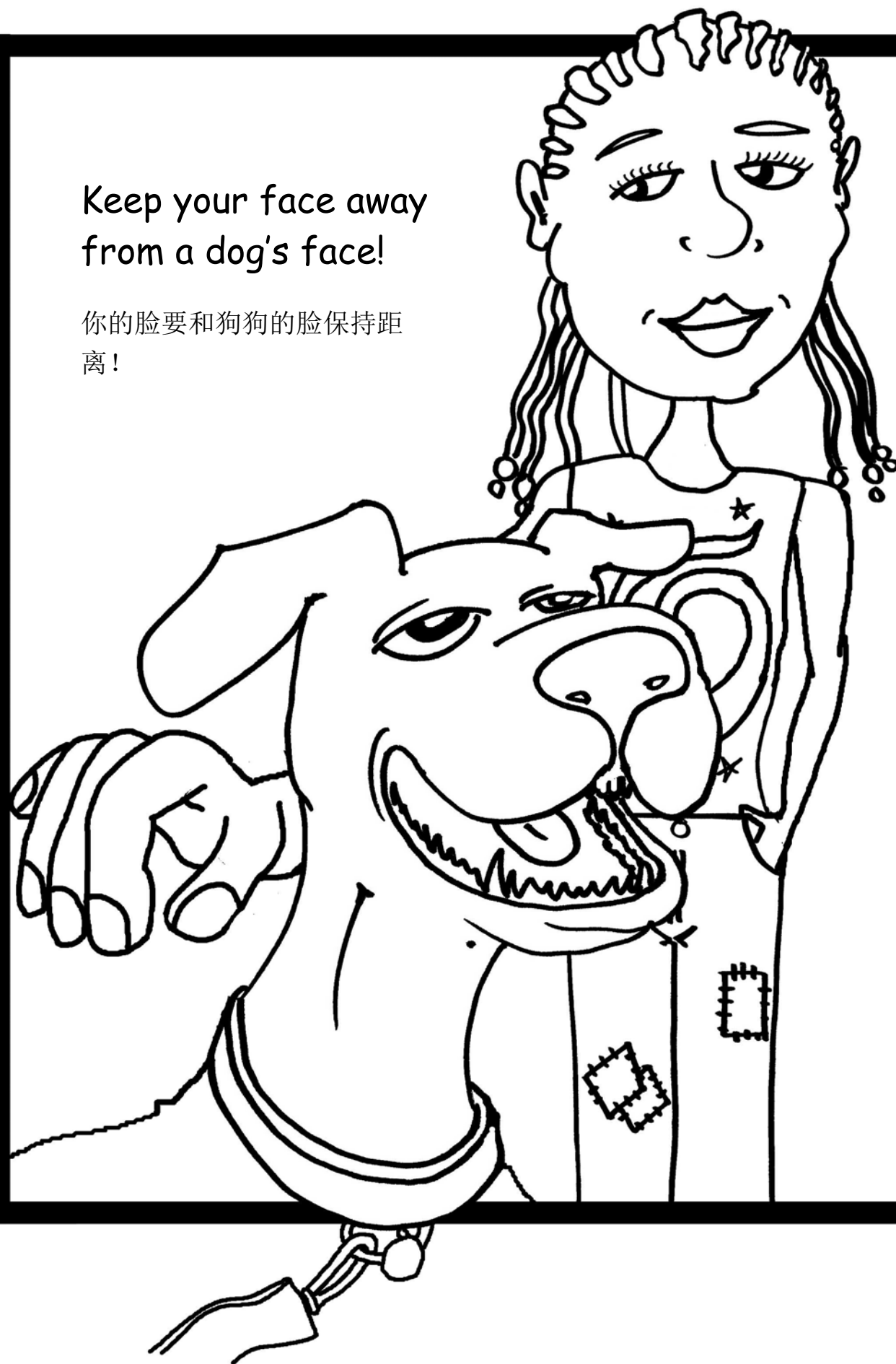


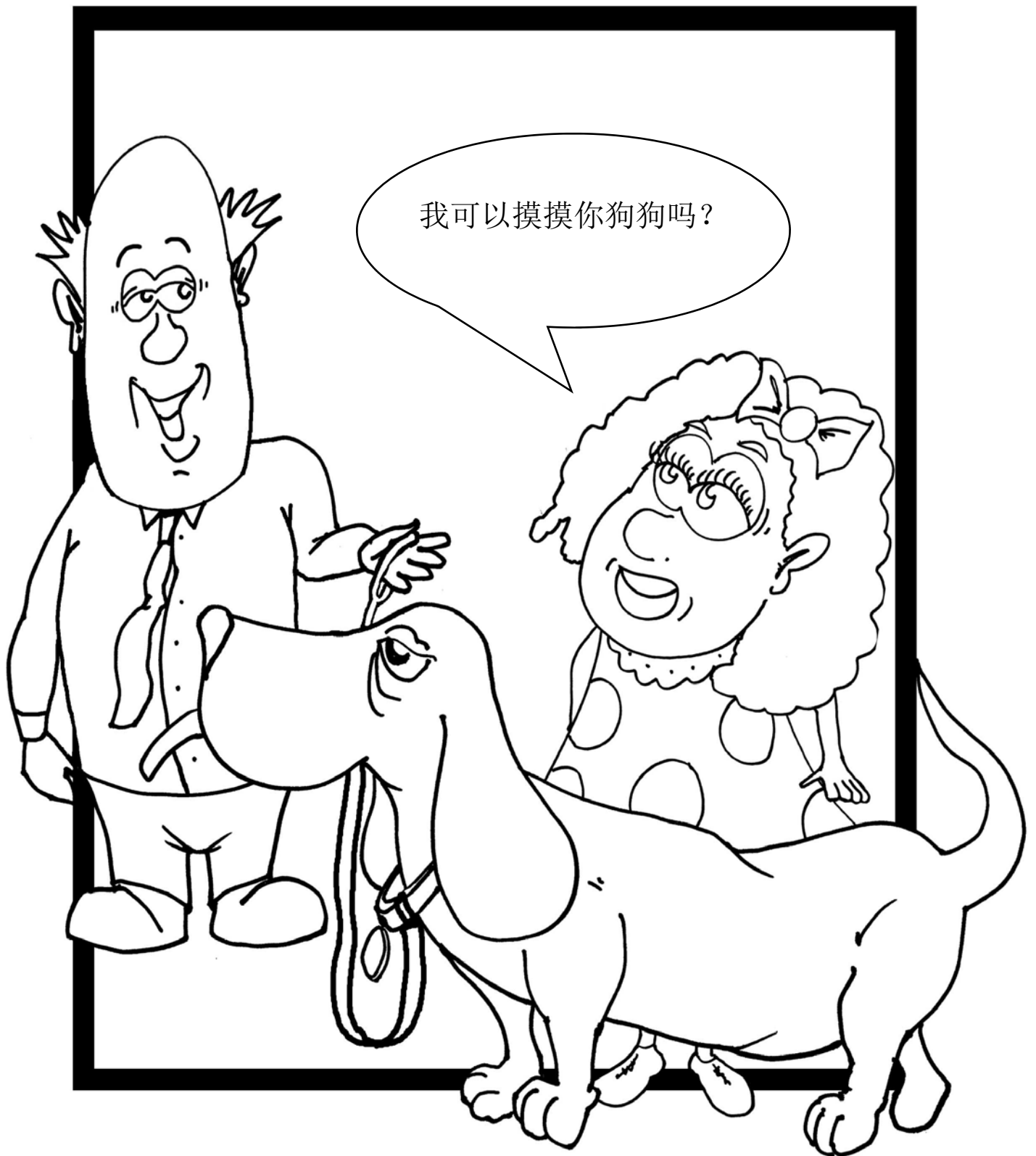
even if it's
a dog you
know.

即使你认识这一
只狗狗。

Keep your face away
from a dog's face!

你的脸要和狗狗的脸保持距
离！



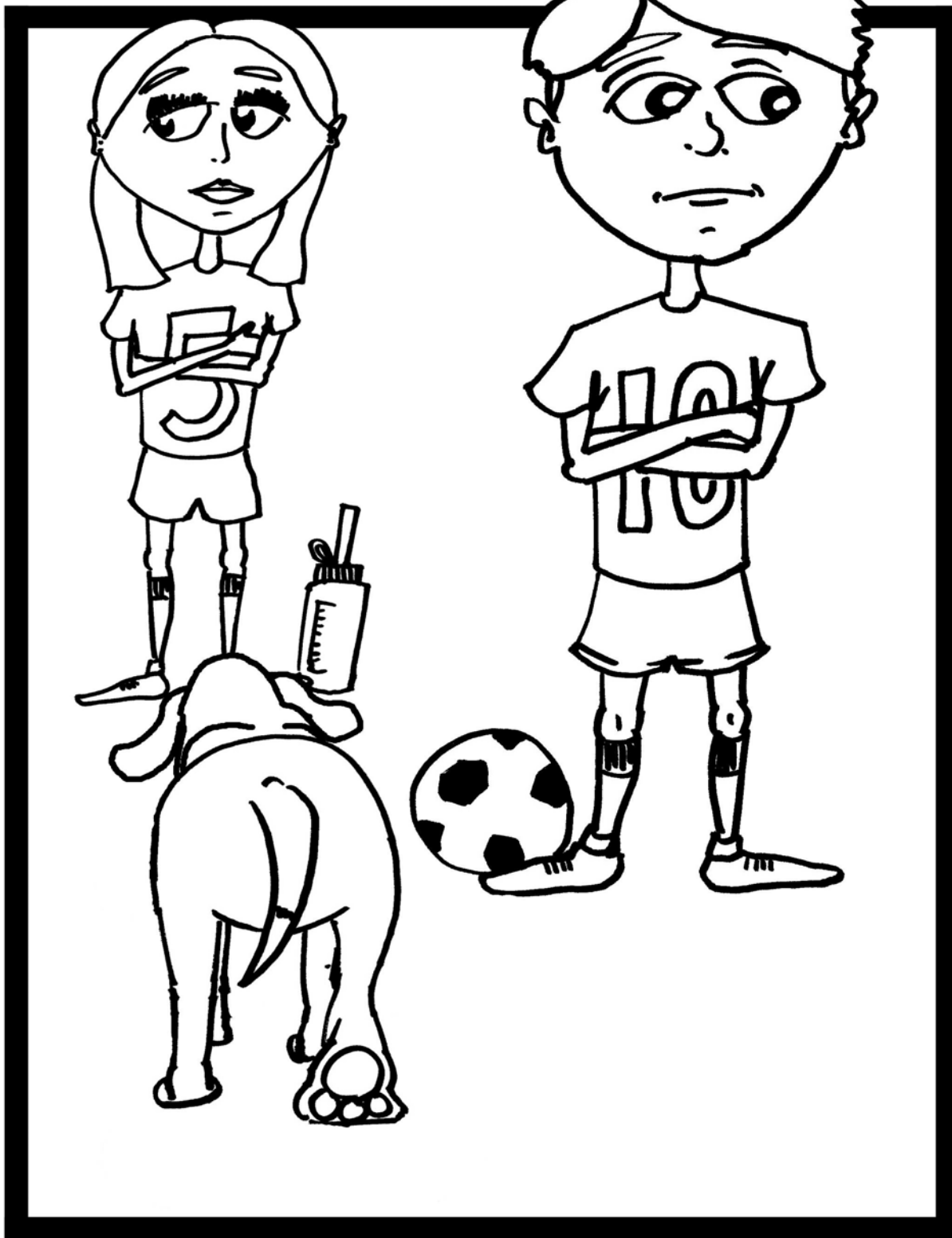


我可以摸摸你狗狗吗？

Always ask the owner before you pet a dog.

在摸狗狗之前，一定要先问主人。

If a loose dog comes near you, "Be like a tree".
Look away from the dog.



如果一只没有拴绳的狗狗靠近你，要“像棵树一样直立不动”。不要看那只狗。

Roll up into a ball and **"Be like a rock"** if a loose dog comes near you when you are on the ground or if a dog knocks you down.

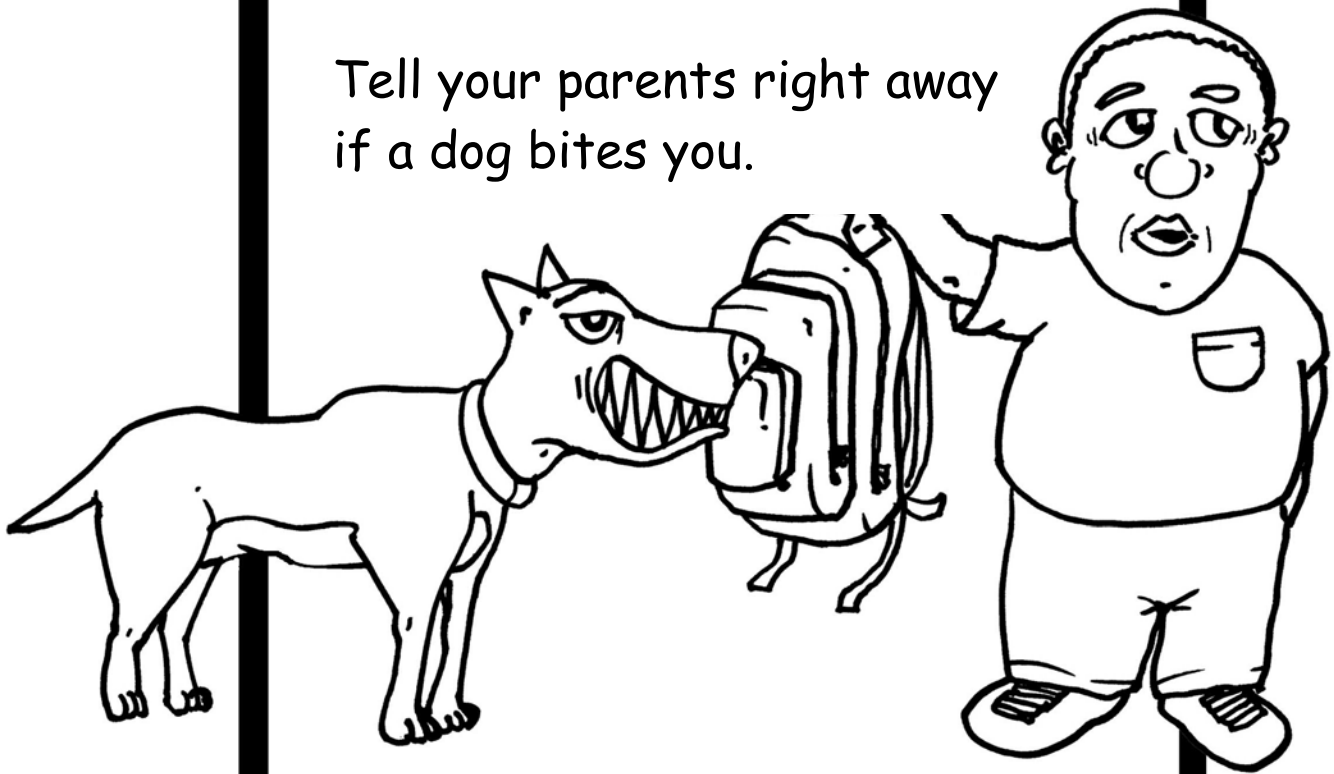


你在地上玩的时候如果有没有拴绳的狗狗靠近你，或把你扑倒在地时，你要缩成一团，“像一块石头一样静止不动”。

If a dog attacks you, put something
between you and the dog.

Don't run! **Be like a tree.**

Tell your parents right away
if a dog bites you.



如果有狗狗攻击你，拿东西挡在你和狗狗之间。

千万不要跑！要像棵树一样直立不动。

如果被狗狗咬了，立刻告诉父母。

Message for Parents

Children are naturally curious about dogs. The following tips will help keep children and other family members safe around dogs. Be sure to practice these tips with your child(ren).

Teach children to:

- **Always ask the owner before they pet a dog.** Many dogs do not like to be touched on their heads, ears, or feet. The best place to pet a dog is on its side or back.
- **Keep their faces away from a dog's face!!!**
Nearly two-thirds (2/3) of bites to young children are on the head and neck.
- **"Stand like a tree" if a loose dog comes near them.** They should stay like this until the dog goes away. Dogs will chase children who yell and run away. Children cannot run or bike faster than a dog.
- **"Be like a rock" if a loose dog comes near them while they are on the ground.** Children should roll up into a ball, with their faces to the ground and their arms covering their ears and necks. They should stay like this until the dog goes away.
- **Never bother a dog when it is eating, sleeping, or with puppies.**
- **Never bother a dog when it is in a car, behind a fence, or tied up—even if it is a dog they know.** Dogs protect things that they consider theirs (house, yard, car, etc.)

Remember:

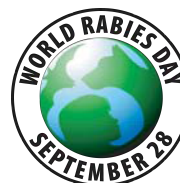
- Never leave babies or small children alone with any dog, even the family pet!
- If you have small children, make a safe place for your dog that is "out of reach" of the children.

If bitten by a dog:

- Clean the bite well with soap and water.
- Get as much information as possible about the dog (breed, color, size, the owner's name, where the dog lives, where it bit, etc.).
- Go to your health care provider.
- Report the bite to Animal Control in your area.

People and Animals Together, April 2010

Community partners in Wake County working to promote safe, healthy and positive interactions between people and animals.



Human
Services

给家长的建议

儿童通常对犬只很好奇。以下的小贴士可以帮助孩子和家庭其他成员与犬只安全相处。务必和儿童(们)练习以下的技巧。

要教会儿童：

- 在触摸犬只之前要询问主人。很多狗不喜欢被人摸头、耳朵或者爪子。最佳的抚摸位置是侧面或者背部。
- 不要让脸靠近犬只的脸！将近三分之二的幼童咬伤部位在头和颈部。
- 如有未拴绳的狗狗靠近，要“像棵树一样”直立不动。保持这样的姿势直到犬只离开。通常犬只追赶的都是大声喊叫和乱跑的小孩。儿童不管是跑还是骑车都不可能比狗快。
- 当孩子在地上玩时如果有未拴起的犬只靠近，孩子应该“像块石头一样”蜷起不动。孩子将身体蜷成一团，脸朝下，胳膊护好自己的耳朵和颈部。保持姿势直到犬只离开。
- 当犬只在吃东西、睡觉或者照顾幼仔时，绝对不要打扰。
- 当狗狗在车里、在栅栏后面，或被拴住时，就算你认识它，也不要去打搅。狗狗会保护它们认为是属于它们的东西(房屋、院子、汽车等)。

切记：

- 不要让婴儿或年幼的孩子与任何犬只单独相处，即使是家里的伴侣动物！
- 如果你有很幼小的孩童，让你的犬只能有一个安全的地方，是你的小孩无法触摸到的。

如果被犬只咬了：

- 用肥皂和水清洁伤口。
- 尽可能多的获取有关该犬只的信息(品种、颜色、大小、主人的名字、住所、事发地点等)。
- 带去就医诊疗。
- 向当地的动物控制中心汇报咬伤情况。

People and Animals Together (PAT), Abril 2010
感谢人与动物一起 (PAT)和维克人道服务
(Wake County Humane Service) 授权转载。



Human
Services